

Модуль 5. Японский быт.

Словарик и лексический комментарий (восходящая интонация отмечена в словах **жирным** шрифтом и нижним подчеркиванием, в транскрипции – БОЛЬШИМИ буквами)

* Встречающиеся в списке слов иероглифы обязательны для заучивания

<u>ドア</u>	ДОа	дверь
<u>いりぐち</u> 入り口	иРИГУТИ	вход
<u>でぐち</u> 出口	дэГУТИ	выход
<u>くつ</u>	куЦУ	обувь
<u>スリッパ</u>	СУриппа	тапочки
<u>まっちゃ</u>	маТТЯ	зеленый чай маття
<u>おかし</u>	оКАСИ	сладости
チョコ <u>コレ</u> ート	тёКОРЭ:то	шоколад
<u>いろ</u>	иРО	цвет
<u>しゃしん</u>	сяСИН	фотография
<u>メール</u>	МЭ:ру	мейл
<u>かいしゃ</u> 会社	каЙСЯ	фирма, компания
<u>とき</u> 時	тоКИ	время, час
<u>きょねん</u>	КЁнэн	прошлый год
<u>ことし</u>	коТОСИ	этот год
<u>らいねん</u>	РАйнэн	будущий год
<u>きょう</u> 今日	КЁ:	сегодня
<u>きのう</u>	киНО:	вчера
<u>けっこん</u> をする	кэККОН	свадьба, брак
<u>ともだち</u>	тоМОДАТИ	друг
<u>わたし</u> 私	ваТАСИ	я
<u>となりのひと</u> となりの人	тоНАРИ-НО-ХИТО	сосед
<u>おかあさん</u>	оКА:сан	матушка, мать собеседника
<u>はは</u>	хаХА	мама, мать говорящего
<u>おとうさん</u>	оТО:сан	бабушка, отец собеседника
<u>ちち</u>	ТИти	папа, отец говорящего
<u>おねえさん</u>	оНЭ:сан	сестрица, старшая сестра собеседника
<u>あね</u>	аНЭ	старшая сестра (говорящего)
<u>おにいさん</u>	оНИ:сан	братец, старший брат собеседника
<u>あに</u>	Ани	старший брат (говорящего)
<u>おんな</u> 女	оННА	женщина
<u>あかちゃん</u>	Акатян	младенец
<u>ねこ</u>	НЭко	кошка

いぬ	иНУ	собака
おなじ	оНАДЗИ	одинаково, одинаковый
きれい (な)	КИрэй	красивый
みどり (な)	МИдори	Зеленый
かわいい	каВАИЙ	милый
よく	Ёку	часто; хорошо
あかるい 明るい	аКАРУЙ	светлый
ひろい 広い	хиРОЙ	просторный, широкий
あける (を)	аКЭРУ	открывать
ぬぐ (を)	НУгу	снимать (обувь, брюки)
わかる (が)	ваКАру	понимать, знать
うまれる (が)	уМАРЭРУ	рождаться
にている	ниТЭИРУ	походить, быть похожим
おくる (を)	оКУРУ	отправлять, посылать
くれる	курЭРУ	давать (от 2-го лица 1-му лицу)
？—どう	ДО:	как? Как насчет

えいがかん	эйГАкан	кинотеатр
えいが	эйГА	кино
チケット	ТИкэтто	билет
おとこ 男	оТОКО	мужчина
おしょうがつ	оСЁ:ГАЦУ	Новый Год
～まい	МАЙ	счетн.суфф. для листов бумаги, билетов и пр.
ある	Ару	иметься, быть
あります (が)	аРИМАс	
もらう	моРАУ	получать
むかえにくる (を むかえに来る)	муКАЭНИКУру	приехать кого-то встречать
だいじょうぶ (な)	дайДЗЁ:бу	хороший, в порядке
ざんねん (な)	дзаННЭн	жаль, печальный
ふつう (な)	фуЦУ:	обычно, обычный
あたらしい 新しい	аТАРАСИЙ	новый, свежий
きいろい	киИРОЙ	желтый
うれしい	урЭСИЙ	радостный
いたい	иТАЙ	больной
？—どんな	Донна	какой из себя, который
*むすこ	муСУКО	сын
くつをはく	куЦУ-о хаку	надевать обувь
くつをぬぐ	куЦУ-о нугу	снимать обувь
ぼうしをかぶる	бо:СИ-О КАБУру	надевать шапку
ぼうしをとる	бо:СИ-О ТОру	снимать шапку
ぼうしをぬぐ	бо:СИ-О НУгу	
セーターをきる	СЭ:та:-о киру	надевать свитер

セーターをぬぐ	СЭ:та:-о НУгу	снимать свитер
ワンピースをきる	ваНПИ:су-о киру	надевать платье

Обиходные выражения

ちょっと <u>ま</u> ってください	ТЁто МАТтэ кудасай	подождите, пожалуйста, немного
い <u>ら</u> っしゃいませ	иРАССЯИМАСэ	заходите, просим (в наше заведение)
し <u>つ</u> れいします	сиЦУрэйсимас	прошу прощения (когда говорящий входит или выходит из помещения)
い <u>た</u> だきます	иТАДАКИМАС	Приступим (к еде), приятного аппетита (в благодарность хозяйке)
お <u>な</u> かが <u>す</u> きます	оНАКА-ГА СУКИМАС	голоден, в животе пусто
<u>わ</u> あ	ВА:	ух-ты (женская частица)
お <u>め</u> で <u>と</u> う <u>ご</u> ざ <u>い</u> ます	омЭДЭТО: ГОДЗАИМАС	Примите поздравления
<u>そ</u> ろ <u>そ</u> ろ、し <u>つ</u> れい <u>し</u> ます。	СОросоро, сиЦУрэйсимас	Пожалуй, нам пора. Пожалуй, скоро мы пойдем
お <u>じ</u> ゃ <u>ま</u> <u>し</u> ま <u>し</u> た	одЗЯМАСИМАСита	Прошу прощения за вторжение (когда говорящий вторгается в личное пространство/дом собеседника)
お <u>ひ</u> さ <u>し</u> ぶ <u>り</u> <u>で</u> す	охИСАСИБУРИДЭС	Давненько мы виделись! Сколько лет, сколько зим!
お <u>か</u> げ <u>さ</u> ま <u>で</u>	оКАГЭСАМАДЭ	вашиими молитвами

Дополнительные лексические материалы 1. СЕМЬЯ 家族 (かぞく)

МОЯ СЕМЬЯ

	祖母 そぼ бабушка		祖父 そふ дедушка		祖父母 そふぼ бабушки и дедушки
	母 はは мама		父 ちち папа		両親 りょうしん родители
妹 いもうと младшая сестра	弟 おとうと младший брат	私 わたし я	姉 あね старшая сестра	兄 あに старший брат	兄弟 きょうだい сиблинги, родные братья и сестры
	妻 つま жена		夫 おっと муж		夫婦 ふうふ супруги
	娘 むすめ		息子 むすこ		子ども дети

	дочь		сын		
--	------	--	-----	--	--

ЧУЖАЯ СЕМЬЯ (A-さん)

Вежливое обращение

	おばあさん бабушка господина А		おじいさん дедушка господина А		ご祖父母 ごそふぼ бабушки и дедушки господина А
	お母さん おかあさん матушка господина А		お父さん お とうさん отец господина А		ご両親 ごりょうしん родители господина А
妹さん いもうとさん младшая сестра господина А	弟さん おとうとさん младший брат господина А	A-さん господин А	お姉さん お ねえさん старшая сестра господина А	お兄さん お にいさん старший брат господина А	ご兄弟 ごきょうだい сиблинги, родные братья и сестры господина А
	奥さん おくさん супруга господина А		ご主人 ごしゅじん супруг госпожи А		ご夫婦 ごふうふ супруги
	娘さん むすめさん дочь господина А		息子さん むすこさん сын господина А		子どもさん дети господина А

Грамматический комментарий 1. ДИРЕКТИВ

あげる	もらう	くれる
Давать	Получать	Давать (говорящему, мне)
Человек + に (что を)+ あげる	Человек + に/から (что を) もらう	Кто-то は +мне に (что を)くれる
Сфера: от 1 лица 2-му или 3-му лицу	Сфера: от 2-го или 3-го лица 1-му лицу	Сфера: от 2-го или 3-го лица 1-му лицу (говорящему или его группе)
Примеры: やまださんはきむらさんにはなをあげました。 Ямада подарил Кимуре цветы.	Примеры: きむらさんはやまださんにはなをもらいました。 Кимура получила от Ямады цветы.	Примеры: <u>せんせい</u> はかぶきのチケットをくれました。 Учитель подарил мне билеты в Кабуки. <u>せんせい</u> にかぶきのチケットをもらいました。 Разница! – Я получил от учителя билеты в Кабуки.
Аналоги: かす, おしえる イーさんに本をかしました。 Я одолжил Ли книгу。 やまもとくんにえいごをおしえます。 Учу Ямамото английскому языку	Аналоги: かりる, ならう カリナさんにCDをかりました。 Одолжил у Карины CD. ワンさんにちゅうごくごをならいます。 Учусь у Вана китайскому языку.	ちちはほんをくれました。 Папа дал мне книгу.
С глаголами おくる, でんわをかける и др. могут быть использованы обстоятельства места вместо человека. Тогда требуется падеж направленияへ вместо に かいしゃに(へ)でんわをかける	きむらさんはやまださんからはなをもらいました。 Кимура получила от Ямады цветы – как от представителя некоего официального сообщества (фирма, университет, банк, коллектив) ぎんこうからおかねをかりました。 Я занял (получил от) деньги у банка.	きむらさんはははにはなをくれました。 Кимура подарил маме цветы. – МАМА – сфера, группа говорящего.

Грамматический комментарий 2. ИМЕНТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ が и Глаголы АРУ и ИРУ

Показатель именительного падежа が используется для установления связи между подлежащим и сказуемым. Действует схема [Подлежащее が сказуемое].

А) Именительный падеж отличается от основного падежа, оформленного частицей は:

1. При использовании частицы は на подлежащее не падает логическое ударение, т.е. подлежащее не является темой высказывания. Частица は нередко оформляет второстепенные члены предложения, делая их темой высказывания. В таком случае нередко член предложения, оформленный は, в переводе может быть поставлен на первое место и оформлен фразой «что касается того-то...». При использовании показателя тематического падежа は логическое ударение падает на сказуемое – то есть сказуемое является новой сообщаемой информацией. Если же логическое ударение падает на подлежащее, оно оформляется показателем именительного падежа (в подлежащем сообщается новая информация).

2. В вопросительных предложениях типа どれがほんですか。 — これがほんです。 – вопросительное слово, стоящее на первом месте оформляется показателем именительного падежа.

Вопросительное местоимение или существительное с определением – вопросительным местоимением – в позиции подлежащего всегда оформляется показателем именительного падежа.

どれがほんですか。 или どのほんがやまださんのですか。

どれがほんですか。 = ほんはどれですか。

В таких случаях ответ чаще всего будет звучать как ほんはこれです。

Б) Показатель именительного падежа が часто используется в предложениях местонахождения с глаголами ある и いる/おる (про себя) – БЫТЬ, ИМЕТЬСЯ, НАХОДИТЬСЯ (но не являться).

ある	いる
1. 「なにがありますか。」 – 「パンチがあります。」 Что (у тебя) есть? – Есть дырокол. 2. 「パンチがありますか。」 – 「はい、あります。」 / 「いいえ、ありません。」 – у тебя есть дырокол? – Да есть. / Нет, нет. 3. わたしはあかいくるまがあります。 – у меня есть красная машина.	1. 「きょうしつはだれがいますか。」 – 「ワンさんがいます。」 А в классе кто есть\сидит? – Господин Ван. 2. 「あれはなにがいますか。」 – 「こねこがいます。」 - У них/там есть животное? – Котенок. 3. わたしはあねがいます。 - У меня есть старшая сестра.

В) Устойчивые конструкции с が

1. Существительное + が + わかる。

что-то понимать, что-то знать. Винительный падеж を не используется при обозначении объекта, т.е. при том явлении, которое понимается или о котором знают.

せつめいがわかる。 Понимать объяснение.

フランスごが分かりますが、えいごもスペインごもわかりません。

Я знаю французский язык, но и английский и испанский не знаю.

2. Существительное + が + (だい) すき / (だい) きらい + связка.

что-то/кто-то нравится/не нравится. Что-то / кого-то любить / не любить. Данная конструкция применяется говорящим в речи о своих собственных чувствах или в вопросе ко 2-му лицу.

べんきょう が (だい) すき или (だい) きらいです。 Я люблю/ не люблю учиться.

わたしはイタリアリョウりがすきです。 Я люблю итальянскую кухню.

Aさんがすきです。 Мне нравится А.

3. Существительное + が + じょうず/へた + связка.

умелый в чем-то/неумелый в чем-то. Конструкция じょうず не используется по отношению к себе и к выше стоящим, へた не используется по отношению к другому человеку.

「ワシャさんはにほんごがじょうずですね。」 — 「いいえ、まだへたです。」 Вася, Вы хорошо говорите по-японски/знаете японский! – Нет, пока еще плохо.

4. Существительное (у кого) + は существительное (что) + が сказуемое.

ぞうははながながい です – У слона длинный хобот.

Особенность данной конструкции заключается в том, что говорящий описывает некое характерное качество предмета, буквально – принадлежность качества предмету или принадлежность предмета определенного качества кому-то.

あねはへやがひろいです。 У старшей сестры комната большая.

カリナさんはめがおおきいです。 У Карины глаза большие.

しゅうまつデパートはひとがおおいです。 На выходных в торговом центре народу много.

よこさんはおりがみがじょうずですね。 Ёко, у тебя хорошо получается делать оригами!